

Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale słowo króla przeważało wobec Joaba, Joab wyszedł zatem i obszedł całego Izraela, po czym przybył do Jerozolimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale słowo króla przeważało wobec zdania Joaba, wyruszył on zatem na obchód Izraela, po czym powrócił do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo króla jednak przemogło Joaba. Wyszedł więc Joab, obszedł całego Izraela i wrócił do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże słowo królewskie przemogło Joaba; przetoż wyszedł Joab, a obszedłszy wszystkiego Izraela, wrócił się potem do Jeruzalem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale słowo królewskie więcej przemogło i wyszedł Joab, i obszedł wszystkiego Izraela, i wrócił się do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednakże rozkaz króla wziął górę nad Joabem. Poszedł więc Joab, a obszedłszy całego Izraela, przybył do Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz słowo króla przeważało wobec Joaba, więc Joab wyruszył i obszedł całego Izraela, po czym przybył do Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak słowo króla przemogło Joaba. Ruszył więc Joab, przeszedł cały Izrael i wrócił do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz król rozkazem zmusił Joaba do posłuszeństwa. Joab wyruszył i przeszedł cały Izrael, po czym wrócił do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo królewskie wymusiło jednak posłuch Joaba. Wyruszył więc, obszedł całego Izraela i powrócił do Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А слово царя перемогло над Йоавом. І вийшов Йоав і пройшов по всіх околицях Ізраїля і прийшов до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak królewskie słowo przemogło Joaba; dlatego Joab wyszedł, obszedł całego Izraela i potem wrócił do Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz słowo króla wzięło górę nad Joabem, toteż Joab udał się w drogę i obszedł całego Izraela, po czym przybył do Jerozolimy.